

Donnerstag,  
28. August 2014

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Staatskanzlei. Schliessung der Büros 1486

---

## Departemente

Kantonstierarzt der Urkantone. Allgemeinverfügung 1486

Rechtsberatung des Anwaltsverbandes 1488

Soziale Beratungsstellen 1493

Landwirtschaft. Kleinvieh-Beständeschauen 1498

Landwirtschaft. Kantonale Viehschau 1499

Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Hol-Bring-Markt in Sarnen 1500

Erwachsenenbildung 1501

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 1507

Amt für Wald und Landschaft. Pilzsammeln im Kanton Obwalden 1514

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1515

Kantonsspital Obwalden. Vorankündigung Ausschreibung 1518

---

**Gerichte** 1519

---

**Gemeinden** 1522

---

## Verschiedene

Handelsregister 1525

Eigentumsübertragungen (im Internet nicht veröffentlicht) 1528



---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Staatskanzlei. Schliessung der Büros

Die Büros der Staatskanzlei bleiben am Freitag, 12. September 2014, von 13.30 bis 17.00 Uhr geschlossen.

Sarnen, 28. August 2014

Staatskanzlei

---

## Finanzdepartement

### Kantonstierarzt der Urkantone. Allgemeinverfügung vom 25. 8. 2014

*Faul- und Sauerbrut der Bienen, Anordnung von Sperrmassnahmen im Sperrgebiet*

betrifft das Gebiet der *Gemeinde Sarnen OW*

#### *Sachverhalt*

In einem Imkereibetrieb mit Bienenstand in *Sarnen OW* sind die *Faul- und Sauerbrut der Bienen* festgestellt worden. Für benachbarte Bienenstände besteht das Risiko einer Verseuchung, weshalb ein Sperrgebiet verfügt wird.

#### *Erwägungen*

Es gelten die allgemeinen Bestimmungen der Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (SR 916.401; TSV). Die gesetzlichen Grundlagen bei Sauerbrut-Vorfällen finden sich in Art. 273 ff. der TSV.

Bei der Faul- und Sauerbrut handelt es sich um zu bekämpfende Bienenseuchen, die ansteckend sind und mit massenhaftem Auftreten von bakteriellen Keimen einhergehen. Sie gehen immer von einer Infektionsquelle aus und können unbekämpft zu grossen Völkerverlusten führen. Beide Brutkrankheiten der Bienen sind für den Menschen ungefährlich. Es drängen sich jedoch tierseuchenpolizeiliche Massnahmen im befallenen Bienenstand und eine Kontrolle der benachbarten Stände im Umkreis von 2 km auf, welche vom kantonalen Veterinäramt verfügt, vom zuständigen Bezirksbieneninspektor ausgeführt und überwacht sowie vom zuständigen kantonalen Bieneninspektor koordiniert werden. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe verpflichtet.

Im Sperrgebiet ist der Bienenverkehr eingeschränkt, Hygienemassnahmen gelten und alle Stände müssen betreffend Seuchenanzeichen von den Bieneninspektoren kontrolliert werden.

*Der Kantonstierarzt der Urkantone verfügt:*

1. Im befallenen Stand wurde am 21.5.2014 die Bekämpfung der Faul- und Sauerbrut angeordnet und ein Sperrgebiet festgelegt.
2. Das Sperrgebiet liegt innerhalb eines Kreises mit 2 km Radius um den mit Faul- und Sauerbrut befallenen Stand in der Gemeinde Sarnen OW und kann vom zuständigen Bieneninspektor je nach geographischen Gegebenheiten angepasst werden.
3. Der zuständige Bieneninspektor benachrichtigt die Imkerinnen und Imker im Sperrgebiet.
4. Im Sperrgebiet gilt:
  - a) Jedes Anbieten, Verstellen, Ein- und Ausführen von Bienen und Waben ist verboten. Gerätschaften dürfen nur nach Reinigung und Desinfektion in einen anderen Bienenstand verbracht werden.
  - b) Der Bieneninspektor kann im Einvernehmen mit dem Kantonstierarzt Transporte von Bienen innerhalb des Sperrgebietes und die Einfuhr von Bienen unter sichernden Massnahmen bewilligen.
  - c) Der Bieneninspektor führt unverzüglich eine Kontrolle sämtlicher Völker des Sperrgebietes auf Sauerbrut der Bienen durch.

Die Bienenstände im ehemaligen Sperrgebiet müssen im folgenden Frühjahr vom Bieneninspektor stichprobenweise nachkontrolliert werden.
5. Die Bienenhalter und Bienenhalterinnen sind zur Mithilfe bei den Kontrollen und den Probenahmen verpflichtet mitzuwirken und die nötigen Unterlagen (Bestandeskontrolle usw.) bereit zu halten.
6. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft.
7. Der Kantonstierarzt hebt die Sperrmassnahmen auf, wenn:

die Vernichtung aller Bienenvölker und Waben des verseuchten Standes 30 Tage zurückliegt und wenn die Bienenkästen und Geräte gereinigt und desinfiziert worden sind und die Kontrollen im Sperrgebiet keinen neuen Verdacht erbracht haben;

die Vernichtung der erkrankten und verdächtigen Völker 60 Tage zurückliegt und weder die Nachkontrolle des befallenen Standes noch die Kontrollen im Sperrgebiet einen neuen Verdacht erbracht haben.
8. Die Kosten für Labor, Tierarzt und Medikamente übernimmt das Veterinäramt der Urkantone.
9. Wer vorsätzlich oder fahrlässig dieser Verfügung zuwiderhandelt, wird nach Art. 47 des Tierseuchengesetzes (SR 916.40; TSG) bei den Strafverfolgungsbehörden angezeigt. Danach wird mit Busse bis Fr. 20'000.– bestraft, wer unter Hinweis auf die Strafandrohung dieses Artikels einer an ihn gerichteten Verfügung vorsätzlich zuwiderhandelt. In schweren Fällen kann überdies auf eine Freiheitsstrafe bis zu acht Monaten oder

Geldstrafe erkannt werden. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis Fr. 6'000.–.

10. Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen seit deren Zustellung Einsprache beim Kantonstierarzt der Urkantone erhoben werden. Die Einsprache ist mit Anträgen zu versehen und zu begründen.
11. Einer allfälligen Einsprache gegen diese Verfügung wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

Brunnen, 25. August 2014

**Veterinäramt der Urkantone**  
Dr. med. vet. Toni Linggi  
Kantonstierarzt Stv.

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Rechtsberatung

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltsverbandes im Kanton Obwalden:  
*lic. iur. Thomas Bannwart, Rechtsanwalt/Notar, bannwart ADVOKATUR/NOTARIAT, Güterstrasse 3, 6060 Sarnen, Telefon 041 661 25 55, Fax 041 661 25 75.*

Beratung: Donnerstag, 4. September 2014, 14.00–18.00 Uhr in Sarnen.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 28. August 2014

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

### Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR

Mit Entscheid vom 24. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Agitex AG* (CHE-100.119.908), ohne Domizil, vormals Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 24. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Auratus AG* (CHE-113.638.359), Stockenmatt 1, 6063 Stalden, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 24. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Chrystal Group AG* (CHE-107.947.562), ohne Domicil, vormals Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

**Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 21. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *DVV Transport & Trading AG* (CHE-101.063.535), Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

**Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 24. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *OPENCIM GmbH* (CHE-113.682.047), Hinterdorfstrasse 7, 6390 Engelberg, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 29. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Masterfood AG* (CHE-140.253.039), Dorfstrasse 21, 6390 Engelberg, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 21. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Maspo Marketing + Sponsoring GmbH* (CHE-108.803.397), c/o Roland Herren, Wintermais 1, 6390 Engelberg, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 31. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *NAIS Swiss SA* (CHE-101.737.339), ohne Domizil, vormals Flüelistrasse 13, 6064 Kerns, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 31. Juli 2014 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *NOKA Consulting AG* (CHE-110.224.493), ohne Domizil, vormals Bitzighoferstrasse 9, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Betreibung und Konkurs. Auflage Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über *Ferreira da Fonseca Vaz Paulo Jorge*, geboren am 27. Mai 1976, portugiesischer Staatsangehöriger, Chilenmattli 14, 6055 Alp-



nach Dorf, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 20 Tagen beim Kantonsgericht des Kantons Obwalden und Beschwerden gegen das Inventar innert 10 Tagen beim Obergericht des Kantons Obwalden, beides seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt, anzuheben, andernfalls der Kollokationsplan und das Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Sarnen, 28. August 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Soziale Beratungsstellen**

### **1) Kantonale Stellen**

**Berufs- und Weiterbildungsberatung Obwalden**  
**Brünigstrasse 178, Postfach 1657**  
**6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 44

Beratung Jugendlicher und Erwachsener bei der Berufs- und Laufbahnwahl, Ausbildungs- und Studienfragen inklusive Fachhochschulen

[berufsberatung@ow.ch](mailto:berufsberatung@ow.ch)  
[www.berufsberatung-ow.ch](http://www.berufsberatung-ow.ch)

**Fachstelle Gesellschaftsfragen**  
**Dorfplatz 4, Postfach 1261**  
**6061 Sarnen**

Entwicklung und Begleitung von Organisationen bei Projekten der

Jugendförderung/Gesundheitsförderung und Prävention

Tel. 041 666 63 62  
[jugendfoerderung@ow.ch](mailto:jugendfoerderung@ow.ch)

Integration

Tel. 041 666 60 61  
[integration@ow.ch](mailto:integration@ow.ch)

Familienförderung

Tel. 041 666 60 62  
[familienfoerderung@ow.ch](mailto:familienfoerderung@ow.ch)

Gleichstellung von Frau und Mann

Tel. 041 666 64 61  
[gleichstellung@ow.ch](mailto:gleichstellung@ow.ch)

**Fachstelle Gesellschaftsfragen  
Jugend-, Familien- und Suchtberatung Obwalden  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 56  
jugendberatung@ow.ch  
suchtberatung@ow.ch

[www.jugendberatung.ow.ch](http://www.jugendberatung.ow.ch)

Fachstelle für Beratungen von:

Jugendlichen und ihren Bezugspersonen in Problemsituationen  
(Schule, Ausbildung, Familie usw.)

Familien mit Kindern im Vorschul- und Schulalter in Erziehungs-  
fragen und Familienkonflikten sowie Trennung und Scheidung

Alkohol-, Drogen- und anderen Suchtproblemen

**Heilpädagogische Früherziehung (HFE) Obwalden  
Marktstrasse 5a  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 58 08

frueherziehung@  
ruetimattli.ch

Abklärung und Förderung für Kinder mit Entwicklungsauffällig-  
keiten ab Geburt bis 7 Jahre und Beratung deren Eltern

[www.ruetimattli.ch](http://www.ruetimattli.ch)

**IV-Stelle Obwalden  
IV-Berufsberatung  
Brünigstrasse 144, Postfach,  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 27 40

info@akow.ch  
[www.akow.ch](http://www.akow.ch)

Berufsberatung behinderter Personen und Abklärungen von  
Massnahmen zur beruflichen Eingliederung

**Opferhilfe  
Dorfplatz 4, Postfach 1261  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 63 35  
041 666 64 62

sozialamt@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratungsstelle für Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben,  
Vermittlung von Beratung und Hilfe

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten: Psychiatrie OW/NW

Tel. 041 666 43 11

**Schulpsychologischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1262  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 55

spd@ow.ch  
[www.ow.ch](http://www.ow.ch)

Beratung bei Problemen in Erziehung und Schule

**Sozialdienst für Patientinnen und Patienten  
Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 44 22

Beratung und Vermittlung von sozialen Dienstleistungen  
während des Spitalaufenthaltes

**Logopädischer Dienst Obwalden  
Brünigstrasse 178, Postfach 1262  
6061 Sarnen**

Tel. 041 666 62 52

logopädie@ow.ch  
www.ow.ch

Beratung und Behandlung bei Kindern mit Sprachstörungen

**Regionales Arbeitsvermittlungs-  
Zentrum RAV Obwalden/Nidwalden  
Bahnhofstrasse 2  
6052 Hergiswil**

Tel. 041 632 56 26

info@ravownw.ch  
www.rav-ownw.ch

**Kontaktstelle Arbeit OW/NW  
Brünigstrasse 154  
6060 Sarnen**

Tel. 041 631 00 99

info@kontaktstellearbeit-ownw.ch  
www.kontaktstellearbeit-ownw.ch

Gemeinnütziges Personalvermittlungsbüro für Personen  
ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung

## 2 ) Sozialdienste der Gemeinden

<b>Sarnen</b>	041 666 35 12	<b>Alpnach</b>	041 672 96 30	<b>Lungern</b>	041 679 79 60
<b>Kerns</b>	041 666 31 70	<b>Giswil</b>	041 676 77 15	<b>Engelberg</b>	041 639 52 40
<b>Sachslen</b>	041 666 55 55				

Beratung und Hilfe bei persönlichen, familiären und finanziellen Notlagen, Mithilfe bei  
Alimenteninkasso und Anlaufstelle zur Vermittlung weiterer sozialer Dienste

## 3) Weitere Beratungsstellen

**AIDS-Hilfe Luzern  
Museggstrasse 27  
6004 Luzern**

Tel. 041 410 69 60

info@aidsluzern.ch  
www.aidsluzern.ch

Fachstelle für Sozialpädagogik  
Information und Beratung zu HIV/Aids, Schwanger-  
schaftsverhütung, sexualpädagogische Einsätze an  
Schulen

## **AA Anonyme Alkoholiker**

Selbsthilfegruppe für Alkoholranke

Tel. 0848 848 885

[www.anonyme-alkoholiker.ch](http://www.anonyme-alkoholiker.ch)

## **Elternvereinigung Drogenabhängiger Jugendlicher DAJ Postfach 2553 6002 Luzern**

Selbsthilfe für Eltern und Angehörige Drogenabhängiger

Tel. 041 310 04 33

[luzern@vevdaj.ch](mailto:luzern@vevdaj.ch)

## **Die dargebotene Hand**

Für Menschen in seelischer Not

Tel. 143

## **Ehe- und Lebensberatung / Schwangerenberatung (elbe) Hirschmattstrasse 30b 6003 Luzern**

Ehe-, Lebensberatung, Schwangerenberatung  
und Familienplanung

Tel. 041 210 10 87

[info@elbeluzern.ch](mailto:info@elbeluzern.ch)  
[www.elbeluzern.ch](http://www.elbeluzern.ch)

## **Lungenliga Obwalden/Nidwalden Flüelistrasse 2a 6060 Sarnen**

Beratung und Betreuung von Lungenpatienten, leihweise  
Abgabe von Atemhilfsgeräten

Tel. 041 670 20 02

[info@lungenliga-uw.ch](mailto:info@lungenliga-uw.ch)  
[www.lungenliga-uw.ch](http://www.lungenliga-uw.ch)

## **Pro Infirmis Luzern, Ob- und Nidwalden Marktstrasse 5 6060 Sarnen**

Kostenlose Beratung und Dienstleistungen für Menschen  
mit Behinderung und deren Angehörige

Tel. 041 226 60 30

[obwalden@proinfirmis.ch](mailto:obwalden@proinfirmis.ch)  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

## **traversa, Netzwerk für Menschen mit einer psychischen Erkrankung Luzern/Obwalden/Nidwalden Schlossstrasse 1 6005 Luzern**

Betreuung, Begleitung und Beratung von  
Menschen mit einer psychischen Erkrankung  
oder Behinderung und deren Angehörigen

Tel. 041 310 17 01

[info@traversa.ch](mailto:info@traversa.ch)  
[www.traversa.ch](http://www.traversa.ch)

**Pro Senectute für das Alter**  
**Marktstrasse 5**  
**6060 Sarnen**

Sozialberatung und Dienstleistungen

Tel. 041 660 57 00

info@ow.pro-senectute.ch  
www.pro-senectute.ch

**Schweizerische Alzheimervereinigung Sektion OW-NW**  
**Geschäftsstelle**  
**Wissibach 9**  
**6072 Sachseln**

Tel. 041 660 33 59

geschaeftsstelle.ow-nw@alz.ch

**Schweizerische Alzheimervereinigung Sektion OW-NW**  
Informations- und Beratungsstelle  
für Betreuende und Pflegende  
**Etschistrasse 1a**  
**6064 Kerns**

Tel. 041 661 24 42

alz.ow.nw@bluewin.ch

**Rotkreuz Fahrdienst**  
**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**  
**Kantonalverband Unterwalden**  
**Nägeligasse 7**  
**6370 Stans**  
**Einsatzleitung**

Fahrdienst für ältere, behinderte oder kranke Menschen  
sowie für Menschen mit Rollstuhl.

Tel. 041 500 10 80

info@srk-unterwalden.ch

**Obwaldner Sozialfonds**  
**6074 Giswil**

Finanzielle Hilfe für Mütter und Familien in Not

Tel. 041 675 24 38

oder

Tel. 041 670 10 89

obwalder-  
sozialfonds@bluewin.ch

**Winterhilfe Obwalden**  
**Hinterflueweg 6**  
**6064 Kerns**

Unbürokratische Hilfe in Notsituationen

Tel. 041 662 06 80

obwalden@winterhilfe.ch  
www.winterhilfe.ch

**Verein Kinderbetreuung OW**  
**Spitalstrasse 4**  
**6060 Sarnen**

Vermittlung von Tagesplätzen

Kinderkrippe

www.kinderbetreuung-ow.ch

Tel. 041 660 20 30

tagesfamilien@  
kinderbetreuung-ow.ch

Tel. 041 660 21 23

chinderhuis@  
kinderbetreuung-ow.ch

**Ernährungsberatung des Kantonsspital  
6060 Sarnen**

Tel. 041 666 43 05

**Pro Juventute Kanton Obwalden  
Weidweg 4  
6074 Giswil**

Tel. 041 660 90 70

info@projuventute-ow.ch  
www.projuventute-ow.ch

Einzel- und Familienhilfe, Elternbriefe, sozialpädagogische Familienbegleitung, begleitete Besuchstage, kinderfreundliche Ferien für Alleinerziehende und Familien

**Krebsliga Zentralschweiz  
c/o Kantonsspital Nidwalden  
Ennetmooserstrasse 16  
Postfach 563  
6371 Stans**

Tel. 041 611 13 88

info@krebssliga.info  
www.krebssliga.info

**Fachstelle Sehbehinderung Zentralschweiz fsz  
Maihofstrasse 95 c  
6006 Luzern**

Tel. 041 485 41 41

Fax 041 485 41 49

info@sf-z.ch  
www.fs-z.ch

Beratung für Menschen mit einer Sehbehinderung und deren Angehörige

Im Faltblatt Rat und Hilfe in Obwalden finden Sie weitere Beratungsstellen. Dieses Faltblatt kann beim Kant. Sozialamt Obwalden (Tel. 041 666 64 62) oder per E-Mail: sozialamt@ow.ch, gratis bezogen werden.

Sarnen, 27. August 2014

**Sozialamt Obwalden**

---

## **Volkswirtschaftsdepartement**

### **Landwirtschaft. Schauprogramm der Kleinvieh-Beständeschauen 2014**

#### *1. Schafzuchtgenossenschaften*

WAS-SG Sarnen/Sachseln

Freitag, 26. September

13.00 Uhr

Sarnen, Ey

WAS-SZV Kerns

Freitag, 26. September

auf den Betrieben

WAS-SG Engelberg

Donnerstag, 25. September

auf den Betrieben

SBS Schwarzbraunes Bergschaf

Freitag, 26. September

auf den Betrieben

WAS-SZV Giswil/Lungern

9.30 Uhr

Lungern

Montag, 29. September

13.00 Uhr

Giswil

## 2. Ziegenzuchtgenossenschaften

Die Beständeschau findet gemäss speziellem Programm statt.

### *Auffuhr*

An diesen Schauen sind aufzuführen:

- a. alle neu aufzunehmenden Tiere,
- b. alle Tiere, die nachpunktiert werden sollen.

### *Meldung an die Zuchtbuchführer*

Sämtliche Zuchtbuchtiere sind den Zuchtbuchführern zu melden.

### *Anforderungen für die Herdebuchberechtigung*

Zur Erlangung der Herdebuchberechtigung haben die weiblichen Tiere die Anforderungen der Zuchtverbände zu erfüllen.

### *Beständeprämien*

Die Kleinviehzuchtgenossenschaften müssen wenigstens 15 % von ihrem Kantonsbeitrag als Prämien den Züchtern oder Genossenschaften weitergeben. Die Prämieingelder werden von den entsprechenden OKs ausbezahlt.

Sarnen, 27. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
Trägerschaft Viehschauen**

---

## **Landwirtschaft. Kantonale Viehschau Obwalden.**

### **Freitag, 3. Oktober 2014, bei der Reithalle in Sarnen**

#### *Mitteilungen vom OK Grossviehschau Sarnen*

##### *Anmeldefristen:*

##### *Anmeldung der Kühe und Rinder*

Die Kühe und Rinder sind bis spätestens 23. September 2014 direkt an das Kant. Tierzuchtsekretariat anzumelden. Sämtliche Tiere, welche an der Kantonalen Viehschau teilnehmen, müssen angemeldet werden. Diese Anmeldekarte kann bei den Verbindungspersonen oder beim Kant. Tierzuchtsekretariat bezogen werden. Für jedes Tier ist eine Anmeldekarte auszufüllen. Anstelle eines angemeldeten Tieres darf kein anderes aufgeführt werden.

Ummeldungen für angemeldete Tiere (z.B. galte Kühe, welche inzwischen gekalbt haben) und Nachmeldungen für zugekaufte Tiere, welche nach dem offiziellen Anmeldeschluss vom 23. September zugekauft wurden, sind bis 3. Oktober möglich. Am Viehschautag wird ein Informationsstand aufgestellt.

Zur Anmeldung ist Blatt 1 (Anmeldezettel) an das Amt für Landwirtschaft und Umwelt, St. Antonistrasse 4, Postfach 1264, 6061 Sarnen, einzusenden und Blatt 2 (Auffuhrkarte) wird an der Schau dem Wärter abgegeben.

Wo bekomme ich die Anmeldekarten?

Diese sind ab 9. September 2014 bei den Verbindungspersonen der Viehzuchtgenossenschaften zu beziehen.

#### *Verbindungspersonen Kanton Obwalden*

967 ALPNACHSTAD	Albert Urs	Brünigstr.	6053 Alpnachstad
121 ALPNACH	Imfeld Niklaus	Meisi	6055 Alpnach Dorf
966 KÄGISWIL	Frunz Toni	Chapelenmatte	6056 Kägiswil
128 LANDENBERG	Kathriner Erwin	Bergblick 2	6060 Ramersberg
962 WILEN	Abegg Thomas	Balgen	6062 Wilen (Sarnen)
961 STALDEN	Britschgi Josef	Sonnmatt	6063 Stalden
125 SARNEN	Burch Ruedi	Hostatt	6063 Stalden
123 KERNS	Windlin Walter	Biel	6064 Kerns
130 MELCHTAL	Michel Christian	Fruuttstr. 14	6067 Melchtal
124 SACHSELN	Rohrer Josef	Kreuzmatt	6072 Sachseln
965 FLÜELI OW	Vogler Paul	Z'Moos	6073 Flüeli-Ranft
963 KLEINTEIL	Enz Peter	Buchholz	6074 Giswil
122 GISWIL	Halter-Furrer Otto	Unterlinden	6074 Grossteil
129 LUNGERN	Halter Andre	Hinterseestr. 6	6078 Lungern

Das Schaureglement mit den genauen Einzelheiten der Schau ist im Bauernblatt Nr. 8 veröffentlicht worden.

Sarnen, 27. August 2014

**Amt für Landwirtschaft und Umwelt  
OK Grossviehschau Sarnen**

---

### **Amt für Landwirtschaft und Umwelt. Hol-Bring-Markt in Sarnen**

*Datum:* Samstag, 6. September 2014

*Wann:* Bringen: 9.00–12.00 Uhr

Holen: 9.00–14.00 Uhr

*Wo:* Sarnen, vor COOP-Super-Center

*Wichtig!*

*Alle Gegenstände müssen gut erhalten, sauber und funktionstüchtig sein!*

*Es ist kein Entsorgungsmarkt!*

*Das dürfen Sie bringen*

Geschirr, Spielsachen, Kleinmöbel, Kinderartikel, Elektro- und Elektronikgeräte (keine Luftbefeuchter, keine Computer-Röhrenbildschirme), Lampen, Sportgeräte (keine alten Skis), Instrumente, CDs, Bücher, Büroartikel.



### *Das dürfen Sie nicht bringen*

Abfall, defekte Gegenstände, schmutzige Gegenstände, grosse Möbel, Polstermöbel, grosse Haushaltgeräte (Kühlschränke, Kochherde), Luftbefeuchter, Computer-Röhrenbildschirme, alte Skis und Skischuhe, alte, schmutzige oder defekte Kleider und Taschen.

### *Holen*

Fast alles gratis. Für Elektro- und Elektronikgeräte und weitere wertvolle Gegenstände werden kleine Beiträge zur Deckung der Unkosten verlangt.

### *Verpflegung*

Das COOP-Restaurant gleich nebenan lädt zum Verweilen ein.

### *Organisation, Durchführung und Information*

natur & umwelt ob- nidwalden, Stansstaderstrasse 26, 6370 Stans, Telefon 041 610 90 30, natur.umwelt@bluewin.ch, www.umwelt-info.ch

### *Patronat*

Amt für Landwirtschaft und Umwelt Obwalden  
Gemeinde Sarnen

Sarnen, 28. August 2014

**Volkswirtschaftsdepartement**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Erwachsenenbildung**

#### **Familientreff Sarnen**

#### **Zischtigs-Träff**

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder.

Daten: 2., 9., 16., 23., 30. September 2014

7., 14., 21., 28. Oktober 2014

ACHTUNG: der Zischtigs-Träff findet neu auch während der Herbstferien statt!

Zeit: jeweils 9.00–11.00 Uhr

Ort: Pfarreisaal im Pfarreizentrum, Sarnen

#### **Wie verhalte ich mich im Strassenverkehr**

Ein Polizist erklärt unseren ganz Kleinen (2- bis 5-jährig), was auch sie schon beachten sollten, wenn sie mit dem Laufrad, Trottinett oder Velo unterwegs sind.

Datum: Mittwoch, 10. September 2014

Treffpunkt: 15.00 Uhr beim Verkehrsgarten auf dem Schulhausareal Sarnen

Kosten: Fr. 5.– pro Kind

Mitnehmen: eigenes Laufrad, Trottinett oder Velo

Anmeldung: bis 5. September 2014 bei Ursi Wirz, Telefon 079 202 85 47  
Wichtig: mit Begleitperson, Helm ist obligatorisch, findet bei jedem Wetter statt

## **Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden**

### **Babysitter-Kurse**

Zielgruppe: Jugendliche ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 2001)  
Dauer: 10 Stunden  
Kosten: Fr. 100.– Einzelpersonen / Fr. 190.– Geschwister  
Kursleitung: Irène Bäbi, Kursleiterin SRK  
Kursort: Boni, Giswil  
Datum: Montag, 27. Oktober 2014, 18.00–20.30 Uhr  
Mittwoch, 29. Oktober 2014, 14.00–16.30 Uhr  
Montag, 3. November 2014, 18.00–20.30 Uhr  
Mittwoch, 5. November 2014, 14.00–16.30 Uhr  
Anmeldung: bis 14. Oktober 2014 bei Beatrice Kaiser,  
Telefon 041 675 00 48, kaiser\_rohrer@bluewin.ch

### **Lehrgang Pflegehelfer/-in SRK**

Zielgruppe: Personen, die in der Pflege und/oder Betreuung arbeiten oder arbeiten möchten. Personen, die ihr Wissen in die Gesundheits- und Pflege Themen vertiefen möchten.  
Dauer: 120 Stunden Theorieunterricht, 15 Tage Praktikum  
Datum: Beginn: Dienstag, 16. September 2014  
Kursort: Alterssiedlung Riedsunnä, Stansstad  
(Theorieunterricht), in einer Institution in Ob- oder Nidwalden  
(Praktikum)  
Kosten: Fr. 2'200.–  
Kursleitung: div. Kursleiterinnen  
Besonderes: Für den Lehrgang Pflegehelfer/-in SRK gelten separate Bestimmungen. Bitte verlangen Sie die detaillierten Informationen. Der Besuch eines Informationsabends ist Pflicht.  
Anmeldung: Schweizerisches Rotes Kreuz, Kantonalverband Unterwalden,  
Nägeligasse 7 / Postfach 936, Stans  
www.redcross-edu.ch, info@srk-unterwalden.ch,  
Telefon 041 500 10 80, Fax 041 500 10 86

### **Die Haut – unser grösstes Organ**

Zielgruppe: Pflegehelfer/-in SRK, Pflegehilfs- und Betreuungspersonal  
Dauer: 6 Stunden  
Datum: Mittwoch, 24. September 2014  
Zeit: 8.30–11.30 Uhr / 13.00–16.00 Uhr  
Kursort: Nägeligasse 7, Stans  
Kosten: Fr. 155.–  
Kursleitung: Mirjam von Wyl, dipl. Pflegefachfrau HF, SVEB 1

Besonderes: Dieses Angebot wird als Wahlmodul im Lehrgang Langzeitpflege SRK angerechnet. Das Angebot kann aber auch einzeln als Fachweiterbildung besucht werden.

Anmeldung: Schweizerisches Rotes Kreuz, Kantonalverband Unterwalden, Nägeligasse 7/Postfach 936, Stans  
www.redcross-edu.ch, info@srk-unterwalden.ch,  
Telefon 041 500 10 80, Fax 041 500 10 86

## **Frauengemeinschaft Giswil**

### **Vereinsausflug nach Solothurn/Verenaschlucht**

Carfahrt und Kaffeehalt, Fahrt zur Verenaschlucht, Mittagessen in der Barockstadt Solothurn, freie Besichtigung der faszinierenden Stadt und Umgebung.

Datum: Donnerstag 11. September 2014

Abfahrt: 7.30 Uhr beim Bahnhof, Kirche Rudenz, Schulhaus, Kreisel

Rückkehr: ca. 18.00 Uhr

Kosten: Carfahrt, Kaffee, Mittagessen Fr. 70.–

Anmeldung: bis 3. September 2014 an Silvia Halter, Telefon 041 675 22 38,  
E-Mail: info@fg-giswil.ch

## **VIA CORDIS-Haus St. Dorothea**

### **Beherzt und kraftvoll – Filmbesinnungstage mit Pierre Stutz**

An diesen Filmbesinnungstagen können Sie sich bestärken lassen, beherzt und kraftvoll mitten im Leben zu stehen. Die Filme «das zweifache Leben der Veronika» (1991) von Krzysztof Kieslowski und der Kultfilm «Cinema Paradiso» (1988) von Giuseppe Tornatore werden gezeigt.

Datum: Freitag, 12.–Sonntag, 14. September 2014

Zeit: Freitag, 18.30–Samstag, 17.00 Uhr

### **Information und Anmeldung**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45/Fax 041 660 90 47

info@viacordis.ch/www.viacordis.ch

## **Pro Senectute Obwalden**

### **Bewegter Alltag – Bewegung zu Hause in Lungern**

Fehlt Ihnen die Möglichkeit, an einem bestehenden Angebot aus zeitlichen oder anderen Gründen teilzunehmen? Dieses Angebot bietet individuell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Bewegung. Sie können dies auch gemeinsam mit Kolleginnen/Kollegen nutzen.

Daten: individuell vereinbar

Zeit: individuell vereinbar

Ort: bei Ihnen zu Hause

Kosten: Fr. 15.–/Lektion und pro Person.  
Eine Lektion dauert 45 Minuten.

Anz. Pers.: nach Absprache  
Leitung: Rosmarie Hodel, Lungern  
Anmeldung: Telefon Anmeldung bei Pro Senectute OW.  
Die Leiterin wird sich mit Ihnen in Verbindung setzen.

### **Aqua Fitness**

Daten: Montag, 1./8./15./22. September 2014  
Zeit: 12.45–13.30 Uhr  
Ort: Rütimattli Sachseln  
Kosten: Fr. 13.– pro Lektion (inkl. Hallenbadeintritt)  
oder 10er-Abo: Fr. 115.– oder 20er-Abo: Fr. 230.–  
Abo-Bezug bei der Geschäftsstelle: jeweils Dienstagnachmittag oder Donnerstagsvormittag.  
Leitung: Maya Bucher  
Anmeldung: Nur bei Neuanmeldung: telefonisch bei Pro Senectute  
Obwalden, Telefon 041 660 57 00  
Der Einstieg ist jederzeit möglich.

### **Volkstanz**

Beim Tanzen werden die Beweglichkeit und das Gedächtnis trainiert. Es werden einfache Tanzschritte und Tanzformen von Volkstänzen aus aller Welt eingeübt.

Daten: Montag, 1./8./15./22. September 2014  
Daten: Mittwoch, 3./10./17./24. September 2014  
Zeit: 13.30–15.30 Uhr  
Ort: Montag: Huwel, Kerns  
Mittwoch: Marktstrasse 5, Sarnen  
Kosten: Fr. 15.– pro Doppellektion  
Leitung: Monika Burch  
Anmeldung: keine, Informationen bei M. Burch, Telefon 041 675 22 55

### **Gemeinsames Singen**

Freude am Singen ist die einzige Voraussetzung, um in unserer Singgruppe in lockerer Atmosphäre mitzumachen.

Daten: Donnerstag, 4./18. September 2014  
Zeit: 14.00–15.30 Uhr  
Ort: Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Kosten: kostenlos  
Anmeldung: keine

### **Apple iPad/iPad mini: Grundkurs**

Sie besitzen seit kurzem ein iPad und möchten als Anfänger die Grundfunktionen kennenlernen.

Datum: Donnerstag, 18. September 2014  
Zeit: 8.30–11.45 Uhr

Ort: Kursraum Pro Senectute Obwalden,  
Marktstrasse 5, Sarnen  
Leitung: André Kiser, ComDataNet AG,  
Leiter Geschäftsstelle Sarnen  
Kosten: Fr. 85.– (inkl. Unterlagen)  
Anmeldung: bis 5. September 2014 an Pro Senectute Obwalden  
Max. 8 Teilnehmer

### **Tennis**

Daten: Freitag, 5./12./19./26. September 2014  
Zeit: vormittags, Zeit nach Absprache  
Ort: Tennisclub Alpnach  
Kosten: Fr. 16.–/Lektion  
Leitung: Heidi Steiner, Alpnach, Senioren-Leiter 2, Swiss Tennis  
Ausrüstung: Sportbekleidung. Racket und Bälle werden auf Wunsch  
kostenlos zur Verfügung gestellt.  
Anmeldung: telefonisch bei Pro Senectute Obwalden. Die Einteilung in  
eine Gruppe geschieht in Absprache mit der Kursleiterin.

### **Mittagstisch in Giswil**

Datum: Montag, 8. September 2014  
Zeit: 12.00 Uhr, Betagtensiedlung D'r Heimä  
Kosten: Fr. 14.–, ohne Getränke  
Anmeldung: Hedi Amgarten, Telefon 041 675 19 07 oder  
Beatrice Halter, Telefon 041 675 10 33

### **Kurzwanderung: Stalden, Moosacher, Zopf, Syten, Stalden**

Datum: Mittwoch, 10. September 2014  
Zeit: 13.15 Uhr, ab Ei Sarnen  
Kosten: Fr. 5.– plus evtl. Fahrtkosten  
Anmeldung: bis Dienstag, 9. September 2014, 12.00 Uhr  
Pro Senectute, Telefon 041 660 57 00

### **Mittagstisch in Kerns**

Datum: Donnerstag, 11. September 2014  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Restaurant Rössli  
Kosten: Fr. 15.–, ohne Getränke  
Anmeldung: bis am Mittwochabend, Telefon 041 660 12 63

Den **Mahlzeitendienst** bieten wir **in allen Gemeinden des Sarneraats** an,  
bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

### **Information und Anmeldung**

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
info@ow.pro-senectute.ch, www.ow.pro-senectute.ch

### **Gästehaus Kloster Bethanien**

#### **Bewegungsaktive Ferientage 50plus**

Nordic Walking – Wassergymnastik – Qi Gong  
Freude an der Bewegung, die Obwaldner Natur geniessen.

Datum: Montag, 29. September–Freitag, 3. Oktober 2014  
Leitung: Monika Schwaller

### **Information und Anmeldung**

Gästehaus Kloster Bethanien, Stille Bildung Begegnung  
6066 St. Niklausen  
Telefon 041 666 02 00/Fax 041 666 02 01  
E-Mail: sr.mirjam@haus-bethanien.ch / www.haus-bethanien.ch

### **Historisches Museum Obwalden**

#### **Kinderwerkstatt: Glasmosaik**

Mit bunten Glasstücken klebst du ein Mosaik zum Aufhängen.

Datum: Mittwoch, 3. September 2014  
Zeit: 14.00–16.00 Uhr  
Ort: im Historischen Museum Obwalden  
Kosten: für Kinder ab 6 Jahren gratis.

#### **Führung: «Bilder aus farbigem Glas»**

Walti Zünd führt durch die Sonderausstellung «Bilder aus farbigem Glas. Obwaldner Glasgemälde 16.–20. Jahrhundert».

Datum: Mittwoch, 10. September 2014  
Zeit: 19.30 Uhr  
Ort: im Historischen Museum Obwalden  
Kosten: Fr. 10.–

### **Familientreff Giswil**

#### **Spieltreff**

Datum: Montag, 1. September 2014  
Zeit: 14.30–17.00 Uhr  
Ort: in der Räumen der Spielgruppe Zwergenkreis

Sarnen, 28. August 2014

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

# Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie auch telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:  
Auf unserer Homepage unter [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

## Finanzen

<b>Finanzbuchhaltung 1</b> A 21401 Grundstufe	7x Mi, 28 Lekt. 29.10.2014 – 10.12.2014, 18.00 – 21.15 Uhr Peter Kempf	Fr. 445.00
<b>Finanzbuchhaltung 2</b> Mittelstufe 1	1. Semester 2015 geplant	
<b>Finanzbuchhaltung 3</b> mit Software-Programm Banana Mittelstufe 2	1. Semester 2015 geplant	

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der drei Basis- und der acht Pflichtmodule und zwei (B) oder drei (HL) Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung «Bäuerin mit eidg. Fachausweis» oder «Haushaltleiterin mit eidg. Fachausweis» vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe für das Schuljahr 2014/2015 finden Sie auf unserer Homepage: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

Basismodule		
<b>Ernährung und Verpflegung I</b> H 21410	Di, 60 Lektionen, 25.11.14 – 17.03.15 Trudi Berchtold	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wäscheversorgung</b> H 21417	Di, 40 Lektionen, 02.09.14 – 18.11.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
<b>Wohnen und Reinigungstechnik</b> H 21418	Di, 40 Lektionen, 25.11.14 – 10.03.15 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
Pflichtmodule		
<b>Familie und Gesellschaft</b> H 21411	Do, 40 Lektionen, 06.11.14 – 22.01.15 Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
<b>Gartenbau Herbst</b> H 21412	Do, 28 Lektionen, 21.08.14 – 30.10.14 Trudi Berchtold	Fr. 260.00

<b>Landwirtschaftliche Buchhaltung</b> H 21415	Di, 40 Lektionen, 02.09.14 – 18.11.14 Susanne Müller-Kilchenmann	Fr. 350.00
<b>Produkteverwertung</b> H 21416	<i>ausgebucht</i> Do, 60 Lektionen, 21.08.14 – 18.12.14 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wahlmodule</b>		
<b>Gäste und Feste</b> H 21413	Fr, 40 Lektionen, 14.11.14 – 12.12.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00
<b>Gesundheit und Soziales</b> H 21414	Mo, 40 Lektionen, 01.09.14 – 17.11.14 Regula Gerig	Fr. 350.00

## Informatik

Der Anmeldeschluss ist jeweils 30 Tage vor Kursbeginn. Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist eine Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

<b>CAD 1 Grundkurs, AutoCad 2012</b> I 21401 Mittelstufe I	8x 3 Lekt. Mi, 03.09.2014 – 12.11.2014 18.00 – 20.30 Uhr Othmar Mühlebach	Fr. 540.00
<b>CAD 2 Aufbaukurs, AutoCad 2012</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	
<b>ECDL-Testtag</b> (Modul 1–7 frei wählbar)	auf Anfrage	
<b>Einstieg in die PC-Welt, Windows 7</b> I 21402 Grundstufe	10x 3 Lekt. Mo, 15.09.2014 – 01.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Peter Kempf	Fr. 650.00
<b>Excel Basis, Office 2010</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015 Boris Relja	
<b>Excel Aufbau, Office 2010</b> I 21403 Mittelstufe II	5x 3 Lekt. Di, 16.09.2014 – 28.10.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>gimp (Bildbearbeitung)</b> I 21404 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Do, 06.11.2014 – 04.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Outlook</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015	
<b>PowerPoint, Office 2010</b> I 21405 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Di, 04.11.2014 – 02.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Word Basis, Office 2010</b> I 21406 Mittelstufe I	5x 3 Lekt. Mo, 13.10.2014 – 10.11.2014 18.15 – 20.45 Uhr Dominik Durrer	Fr. 340.00
<b>Word Aufbau, Office 2010</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	

## Sprachen

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch sowie Deutschkurse für Fremdsprachige an. Auch Chinesisch gehört ab Frühjahr 2015 wieder zu unserem Kursangebot.



Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung. Zweimal jährlich bieten wir auch einen umfangreichen Einstufungstest ab B1 in Englisch an. Anmeldung ist erforderlich.

Die Preise unserer Sprachkurse werden der Gruppengrösse angepasst:

- Kleingruppe (5–8 Personen) Fr. 450.00
- Standardgruppe (9–12 Personen) Fr. 370.00
- Die Preise der Zertifikatskurse (Englisch) variieren zwischen Fr. 455.00 und Fr. 670.00 je nach Anzahl Teilnehmer.

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

### 50+ Kurse

<b>A1</b>	<b>Englisch 50+</b> 3. Semester S 21401	15x 2 Lekt. Mi, 17.09.14 – 21.01.15, 09.15 – 11.00 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Englisch 50+</b> <b>Conversation Basic</b> S 21402	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 16.00 – 17.45 Uhr Margrit Vogler Sulzbach
<b>B1</b>	<b>Englisch 50+</b> <b>Conversation Medium</b> S 21403	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 09.15 – 11.00 Uhr Margrit Vogler Sulzbach

### Chinesisch

ab 1. Semester 2015 wieder im Angebot

### Deutsch

<b>A1/1</b>	<b>Deutsch 1</b> S 21410	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch 2</b> S 21411	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/1</b>	<b>Deutsch 3</b> S 21412	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch 4</b> S 21413	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>B1/1a</b>	<b>Deutsch 5</b> S 21414	15x 2 Lekt. Sa, 06.09.14 – 17.01.15, 08.30 – 10.00 Uhr René Stalder
<b>B1/1b</b>	<b>Deutsch 6</b> S 21415	15x 2 Lekt. Sa, 06.09.14 – 17.01.15, 10.00 – 11.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2a</b>	<b>Deutsch 7</b> S 21416	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 17.00 – 18.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2b</b>	<b>Deutsch 8</b> S 21417	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr René Stalder
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch intensiv</b> S 21418a	15x 3 Lekt. Di/Do, 26.08.14 – 30.10.14, 12.55 – 15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00

<b>A1/1</b>	<b>Deutsch intensiv</b> S 21418b	15x 3 Lekt. Di/Do, 04.11.14 – 23.12.14, 12.55 – 15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch intensiv</b> S 21419a	15x 3 Lekt. Di/Do, 26.08.14 – 30.10.14, 08.45 – 11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch intensiv</b> S 21419b	15x 3 Lekt. Di/Do, 04.11.14 – 23.12.14, 08.45 – 11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>Englisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Elementary</b> 1. Semester S 21430	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 2. Semester S 21431	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 3. Semester S 21432	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary</b> 4. Semester S 21433	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Englisch für den Reisekoffer</b> S 21434	10x 2 Lekt. Mo, 13.10.14 – 22.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Claudia Buzzoni Fr. 300.00
<b>A2</b>	<b>Conversation Basic</b> S 21435	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 1. Semester S 21436	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 20.00 – 21.30 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 2. Semester S 21437	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Maira Maters
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 3. Semester S 21438	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Tammy Mc Hugh
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 4. Semester S 21439	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21440	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Maria Dänzer
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21441 <i>ausgebucht</i>	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Joanne Hochstrasser
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 1. Semester S 21442	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 3. Semester S 21443	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Maira Maters

<b>B2</b>	<b>Bridge to FCE</b> 2. Semester S 21445	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw
<b>B2</b>	<b>Cambridge First Certificate Course</b> 2. Semester S 21447	15x 2 Lekt. Mo, 18.08.14 – 15.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>C1</b>	<b>Cambridge Advanced Certificate Course</b> 1. Semester S 21448	15x 2 Lekt. Mi, 27.08.14 – 17.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>B2–C1</b>	<b>Keep up your Advanced English</b> (ohne Prüfungsziel) S 21449	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>Französisch</b>		
<b>A1–A2</b>	<b>Français</b> S 21450 <i>ausgebucht</i>	10x 2 Lekt. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>A2</b>	<b>Français</b> S 21451	10x 2 Lekt. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Conversation intensiv</b> (für Lernende/BM) S 21452	10x 1 Lekt. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 17.00 – 17.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt spez. Preis für Lernende/BM
<b>B1</b>	<b>Conversation intermediaire</b> S 21453	10x 2 Lekt. Di, 21.10.14 – 23.12.14, 19.00 – 20.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Diplomkurs Conversation DELF</b> S 21454	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Josiane Aepli
<b>B2</b>	<b>Conversation REFRESHING</b> S 21455	10x 1 Lekt. Di, 21.10.14 – 23.12.14, 18.00 – 18.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 150.00
<b>C1</b>	<b>Diplomkurs DALF</b> S 21456	30x 2 Lekt. Di, 26.08.14 – 12.05.15, 19.50 – 21.30 Uhr Josiane Aepli Fr. 1'200.00 (mind. sechs Teilnehmer)
<b>Italienisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Italiano</b> 1. Semester S 21460 <i>ausgebucht</i>	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario
<b>A1</b>	<b>Italiano</b> 2. Semester S 21461	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>A1</b>	<b>Italiano</b> 3. Semester S 21462	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
<b>A1–A2</b>	<b>Italiano</b> 5. Semester S 21463	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella

<b>A2</b>	<b>Italiano Corso di ripetizione</b> S 21464	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
<b>A2–B1</b>	<b>Conversazione</b> S 21465	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>B1–B2</b>	<b>Conversazione</b> S 21466	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario
<b>Spanisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Español</b> 1. Semester S 21470	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A1</b>	<b>Español</b> 2. Semester S 21471	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>A1</b>	<b>Español</b> 3. Semester S 21472	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Español</b> 4. Semester S 21473	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Conversación</b> S 21474	15x 2 Lekt. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>A2–B1</b>	<b>Conversación</b> S 21475	15x 2 Lekt. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>B1</b>	<b>Conversación</b> S 21476 <i>ausgebucht</i>	15x 2 Lekt. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>B2</b>	<b>Conversación</b> S 21477 <i>ausgebucht</i>	15x 2 Lekt. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher

## Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

Für die Einbürgerung müssen Sie über ein Sprachzertifikat Niveau B1 sowie über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

### Sprachstandsanalysen

Das BWZ Obwalden führt Sprachstandsanalysen bis Niveau B1 durch. In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21401	<i>ausgebucht</i>	Samstag, 23.08.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21402		Samstag, 20.09.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21403		Samstag, 18.10.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21404		Samstag, 15.11.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21405		Samstag, 13.12.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden. Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt. Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

#### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21420	6x Dienstag, 09.09.14 – 28.10.14, 18.00 – 19.50 Uhr Fr. 240.00
---------	---

#### Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21410	<i>ausgebucht</i>	Dienstag, 19.08.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21411	<i>ausgebucht</i>	Dienstag, 26.08.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21412	<i>ausgebucht</i>	Dienstag, 11.11.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21413	<i>ausgebucht</i>	Dienstag, 18.11.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00

Da alle Prüfungstermine für die «Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse» ausgebucht sind, wird im November 2014, im Anschluss an den Kurs, ein zusätzliches Prüfungsdatum angeboten werden.

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. Privat \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 28. August 2014

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.bwz-ow.ch / bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Pilzsammeln im Kanton Obwalden

Das Sammeln von Pilzen ist im Kanton Obwalden reglementiert (Pilzschutzverordnung und Schutzbestimmungen der kantonalen Naturschutzzonen). Es gelten folgende Bestimmungen:

1. Vom *ersten bis siebten Tag jeden Monats* dürfen Pilze nicht gesammelt werden.
2. Eine Person darf je Tag nicht mehr als *zwei Kilogramm* Pilze sammeln. Bei Morcheln beträgt die zulässige Höchstmenge *500 Gramm*. Kinder unter zwölf Jahren dürfen nur in Begleitung von Erwachsenen auf deren Kontingent Pilze sammeln.
3. Das Pilzsammeln ist nur bei *Tageslicht* gestattet.
4. Das *gewerbsmässige Sammeln* von Pilzen sowie *organisierte Veranstaltungen* zum Pilzsammeln sind verboten.
5. In den kantonalen *Naturschutzzonen* ist das Sammeln von Pilzen verboten.

Wer gegen diese Bestimmungen verstösst, wird nach den Bestimmungen des kantonalen Strafrechts bestraft. Die Polizei, die Forstorgane und die Wildhut sind verpflichtet, über die Einhaltung der Schutzbestimmungen zu wachen und Fehlbare zu verzeigen.

Beachten Sie bitte die Pilzvorschriften auf [www.ow.ch](http://www.ow.ch).

Wir bitten um Ihr Verständnis und wünschen Ihnen viel Freude beim Aufenthalt in der Natur.

Sarnen, 28. August 2014

**Amt für Wald und Landschaft**

---

## **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindegemeinden öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*8. September 2014*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: dreiplus Montagen GmbH, Grindelstrasse 19,  
8303 Bassersdorf

Bauvorhaben: Änderung Reklame sowie Malen Fassade  
Ort: Parzelle 2283, Pilatusstrasse 6, Sarnen  
Zonen: dreigeschossige Gewerbe- und Wohnzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

Gesuchsteller/in: Leister AG, Galileo-Strasse 10, Kägiswil  
Bauvorhaben: Erstellen von zwei Container  
Ort: Parzelle 4040, Galileo-Strasse 10, Kägiswil  
Zonen: Gewerbezone I  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

## *Kerns*

Gesuchsteller/in: Beat und Priska von Rotz, Riebetenstrasse 7, Kerns  
Bauvorhaben: Sanierung und Umbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 2538, Riebetenstrasse 7, Kerns  
Zone(n): Landwirtschaftszone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet BLN 1606 Vierwaldstättersee mit Kernwald, Bürgenstock und Rigi  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Alpengenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke, Sarnerstrasse 1, Kerns  
Bauvorhaben: Bau Auswilderungsnische, temporärer Baucontainer und Unterstand  
Ort: Parzelle 1325, Hengliboden (Tannalp), GB Kerns  
Zone(n): Alpwirtschaftszone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahr(en): Rutschung HM/R I, Lawinen SR II/III  
Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Peter von Deschwanden, Hostettgass 2, Kerns  
Bauvorhaben: Neubau Photovoltaikanlage und Aufkoffering bestehender Bewirtschaftungsweg  
Ort: Parzelle 182, Hostettgass 2, Kerns  
Zone(n): Landwirtschaftszone  
Schutzzone(n): Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen  
Naturgefahr(en): Überschwemmung/Hochwasser W1

Gesuchsteller/in: Andreas Kretz, Ächerlistrasse 27, Kerns  
Bauvorhaben: Abbruch bestehende Scheune und Neubau Milchviehlaufstall  
Ort: Parzelle 534, Ächerlistrasse 27, Kerns  
Zone(n): Landwirtschaftszone  
Naturgefahr(en): Überschwemmung/Hochwasser W1 und W0

Das Gesuch wird auch nach Art. 97 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft aufgelegt, für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

## *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Josef Rohrer AG, Lengacher 5, Flüeli Ranft  
Bauvorhaben: Ersatzbau und Erweiterung der Zimmerei  
Ort: Parzelle 1225, Lengacher, Flüeli-Ranft  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)



Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-St. Niklausen

Sonderbewilligung: raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Albin von Moos-Woehrl, Allmendstrasse 24, Sachseln  
Bauvorhaben: Neubau eines Vordachs beim Hauseingang sowie Aufstellen einer Wärmepumpe

Ort: Parzelle 157, Allmendstrasse 24, Sachseln

Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W 2)

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller/in: Philipp Schröder, Nadine Kückler, Martin Riebli, Priska Reinhard und Femke Wuille, alle vertreten durch Florian Spichtig, Gersmattstrasse 12, Sachseln

Bauvorhaben: Neubau Dreifamilienhaus

Ort: Parzelle 889, Ried Ost 22, Giswil (Grundbuch Sachseln)

Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W 2) innerhalb Quartierplan Ried Ost

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: W6

Gesuchsteller/in: Adrian und Jeannette Wälti-Tröndle, Edisriederstrasse 85, Sachseln

Bauvorhaben: Umbau des bestehenden Wohnhauses

Ort: Parzelle 1817, Edisriederstrasse 85, Sachseln

Zone: Wohn- und Gewerbezone 2–3 Geschosse (WG 2–3)

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: W1

Gesuchsteller/in: Christoph Müller-Marjanovic, Dornistrasse 16, Sachseln

Bauvorhaben: Anbau an das Wohnhaus

Ort: Parzelle 952, Dornistrasse 16, Sachseln

Zone: Wohnzone 2 Geschosse (W 2)

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Planungszone

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Claudia und Thomas Odermatt-Waldis, Niederstad 5a, Alpnachstad

Bauvorhaben: Überdachung Vorplatz (abgeändertes Projekt)

Ort: Parzelle 2038, Tellacher, GB Alpnach

Zone: Wohnzone 2

Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

Planungszone Hochwasserschutz

Naturgefahren: W2, W3/5, S0

Gesuchsteller/in: Pilatus-Bahnen AG, Schlossweg 1, 6010 Kriens  
Bauvorhaben: Sanierung Felswand nach Abbruch  
Ort: Parzelle 943, Pilatus-Bahn, GB Alpnach  
Zone: Wald  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Landschaftsschutzgebiet Pilatus (BLN 1605)  
Naturgefahren: HM/E1, S2  
Ausnahme-  
bewilligungen: raumplanerische Ausnahmegewilligung  
Unterschreitung Waldabstand

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: Alex Halter, Industriestrasse 38, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau Ausstellungs- und Lagerraum, Schwimmbad  
und Solaranlage  
Ort: Parzelle 1568, Hirserenried, GB Giswil  
Zonen: Gewerbezone (G)  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Hans Peter Meier Immobilien AG, Aegertlistrasse 19a,  
Engelberg  
Bauvorhaben: Sanierung Gebäudehülle und Wohnungen, Anbau  
Balkon Ost und gedeckter Eingang Nord, Liftüber-  
fahrt; Änderung beim Farbkonzept und beim Windfang  
(Hauseingang)  
Ort: Parzelle 1255, Blumenweg 3, GB Engelberg  
Zonen: W3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Ue1

Sarnen, 28. August 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Kantonsspital Obwalden. Ersatz und Umbau Bettentrakt. Sanie- rung Altbau, Umbau IMC, Brandschutzmassnahmen. Vorankündi- gung Ausschreibung BKP 232/236 und BKP 244**

Das Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Abteilung Hochbau und Energie, des Kantons Obwalden teilt mit, dass die Arbeiten für das Projekt Ersatz und Umbau Bettentrakt, Sanierung Altbau und Umbau IMC in Sarnen ab dem 4. September 2014 zur freien Konkurrenz im Obwaldner Amtsblatt und Simap ausgeschrieben werden. Die detaillierten Angaben zum Bezug und zur Eingabe der Angebote werden in der Ausschreibung am 4. September 2014 mitgeteilt.

*Umfang des Bauvorhabens:*

- Gebäude B (Umbau IMC)
- Gebäude C (Sanierung Altbau)
- Brandschutzmassnahmen Gebäude B + C

*Zur Ausschreibung kommen:*

BKP 232/236 Stark- und Schwachstrominstallationen  
BKP 244 Lüftung

Sarnen, 27. August 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Hoch- und Tiefbauamt  
Abteilung Hochbau und Energie**

---

## Gerichte

### Vorladung

Daniel António Couto Pinto, R. vila do Monte N°201, P-4625-049 Ariz Marco de Canaveses, wird aufgefordert, in seiner Ehescheidungssache (S 13/036/I) zur Einigungsverhandlung persönlich vor Gericht zu erscheinen. Die Vorladung zur Einigungsverhandlung liegt zuhanden der beklagten Partei bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Die Einigungsverhandlung findet am *Montag, 8. September 2014, 14.00 Uhr*, im Sitzungszimmer des Kantonsgerichts, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, statt.

Erscheint die beklagte Partei unentschuldigt nicht, hat diese die dadurch entstehenden Prozesskosten zu bezahlen (Art. 108 ZPO). Das Gericht kann zudem von der Ansetzung einer weiteren Einigungsverhandlung absehen und dem klagenden Ehegatten Frist zur schriftlichen Klagebegründung ansetzen (Art. 291 Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 28. August 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### Vorladung und Entscheidmitteilung

*Luis Miguel Mancinha Forte*, Titliszentrum 127, 6390 Engelberg, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass beim Kantonsgerichtspräsidium ein Gesuch um Mieterausweisung vom 7. August 2014 eingegangen ist (MP 14/004/III). Das Gesuch und die Vorladung zur Verhandlung liegen zuhanden *Luis M. Mancinha Forte* bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Die Gerichtsverhandlung findet am Mittwoch, 10. September 2014, 9.00 Uhr im Gerichtssaal des Kantonsgerichts, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, statt.

Erscheint die gesuchsgegnerische Partei unentschuldigt nicht zur Verhandlung, so wird aufgrund der Akten sowie den Vorbringen der anwesenden Partei entschieden (Art. 234 Abs. 1 ZPO). Der Entscheid liegt ab 12. September 2014 zuhanden *Luis M. Mancinha Forte* bei der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Sarnen, 28. August 2014

**Die Kantonsgerichtspräsidentin III**

---

## Verschiedene Anzeigen

### **Entsorgungszweckverband Obwalden. Ausbau ARA Sarneraatal. BKP 201, Baugruben, Kanalisation**

#### 1. Auftraggeber

##### 1.1 *Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers*

*Bedarfsstelle / Vergabestelle:* Entsorgungszweckverband Obwalden  
*Beschaffungsstelle / Organisator:* Entsorgungszweckverband Obwalden, zu Hdn. von Sepp Amgarten, Bahnhofplatz 5/Postfach 1610, 6061 Sarnen, Schweiz, Telefon: 041 660 03 30, E-Mail: info@ezvow.ch, URL: www.ezvow.ch

##### 1.2 *Angebote sind an folgende Adresse zu schicken*

*Betreff:* «BKP 201 Baugruben, Kanalisation»  
Entsorgungszweckverband Obwalden, zu Hdn. von Sepp Amgarten, Bahnhofplatz 5/Postfach 1610, 6061 Sarnen, Schweiz, Telefon: 041 660 03 30, E-Mail: info@ezvow.ch

##### 1.3 *Gewünschter Termin für schriftliche Fragen*

19.9.2014

*Bemerkungen:* Allfällige Fragen müssen über das simap gestellt werden. Fragen können bis am 19.9.14 gestellt werden. Beantwortungen der Fragen über simap am 22.9.14.

##### 1.4 *Frist für die Einreichung des Angebotes*

*Datum:* 13.10.2014 *Uhrzeit:* 11.00, *Spezifische Fristen und Formvorschriften:* Eingang am Eingabeort massgebend (Poststempel ist nicht massgebend).

##### 1.5 *Datum der Offertöffnung:*

13.10.2014, *Uhrzeit:* 14.00, *Ort:* Entsorgungszweckverband Obwalden, Sarnen

*Bemerkungen:* öffentliche Offertöffnung

##### 1.6 *Art des Auftraggebers*

Andere Träger kommunaler Aufgaben

##### 1.7 *Verfahrensart*

Offenes Verfahren

- 1.8 *Auftragsart*  
Lieferauftrag
- 1.9 *Gemäss GATT/WTO-Abkommen, resp. Staatsvertrag*  
Nein
- 2. *Beschaffungsobjekt*
  - 2.1 *Art des Bauauftrages*  
Ausführung
  - 2.2 *Projekttitle der Beschaffung*  
Ausbau ARA Sarneraatal, Alpnach
  - 2.4 *Gemeinschaftsvokabular*  
CPV: 45000000 – Bauarbeiten
  - 2.5 *Detaillierter Produktebeschrieb*  
Baugruben, Kanalisation von LOS 1 und LOS 2:  
Baugrubenaushub, Hinterfüllung, Erdbewegungen, Wellpointanlage, offene Wasserhaltung, Spundwand, Pfahlfundation, Kanalisation DN 200-1000, Unterfangungen, Abbrucharbeiten, Grundwasserfassung
  - 2.6 *Ort der Lieferung*  
ARA Sarneraatal, Eichi, 6055 Alpnach Dorf
  - 2.7 *Aufteilung in Lose?*  
Nein
  - 2.8 *Werden Varianten zugelassen?*  
Ja
  - 2.9 *Werden Teilangebote zugelassen?*  
Nein
  - 2.10 *Ausführungstermin*  
Beginn 2.2.2015 und Ende 22.12.2017  
*Bemerkungen:* Ausführungstermine werden mit dem detaillierten Bauprogramm im Werkvertrag festgelegt. Der Ausbau der ARA erstreckt sich in mehreren Etappen über die oben angegebene Dauer.
- 3. *Bedingungen*
  - 3.3 *Zahlungsbedingungen*  
Kosten: keine
  - 3.7 *Eignungskriterien*  
aufgrund der in den Ausschreibungsunterlagen genannten Kriterien
  - 3.8 *Geforderte Nachweise*  
aufgrund der in den Ausschreibungsunterlagen geforderten Nachweise
  - 3.9 *Zuschlagskriterien*  
aufgrund der in den Ausschreibungsunterlagen genannten Kriterien
  - 3.10 *Bedingungen für den Erhalt der Ausschreibungsunterlagen*  
Kosten: CHF 00.–  
Zahlungsbedingungen: Keine
  - 3.11 *Sprachen für Angebote*  
Deutsch

### 3.12 Gültigkeit des Angebotes

bis: 31.3.2015

### 3.13 Bezugsquelle für Ausschreibungsunterlagen

unter [www.simap.ch](http://www.simap.ch)

Ausschreibungsunterlagen sind verfügbar ab: 3.9.2014

Sprache der Ausschreibungsunterlagen: Deutsch

## 4. Rechtsmittelbelehrung

Gegen diese Ausschreibung kann innert einer nicht erstreckbaren Frist von 10 Tagen seit der Publikation beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, Poststrasse 6, 6060 Sarnen, Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde muss Rechtsbegehren und deren Begründung enthalten. Die angefochtenen Ausschreibungsunterlagen sind beizulegen.

Sarnen, 28. August 2014

**Entsorgungszweckverband Obwalden**

---

## Gemeinde Sarnen

### Einwohnergemeinde. Urnenabstimmung vom 28. September 2014

Der Einwohnergemeinderat Sarnen hat gestützt auf Art. 24 lit. d Ziff. 2 des Abstimmungsgesetzes beschlossen, über die folgenden Vorlagen am Sonntag, 28. September 2014, an der Urne abzustimmen:

1. *Finanzierung des Projekts Hochwassersicherheit Sarneraatal: Erhebung einer zeitlich befristeten Zwecksteuer von 0,10 Einheiten (natürliche Personen)*
2. *Hochwasserentlastung Kernmattbach (Kreditbewilligung von brutto Fr. 6'488'000.– abzüglich Beiträge Bund und Kanton)*

#### *Abstimmungsvorbereitung:*

Den Stimmberechtigten wird drei Wochen vor dem Abstimmungstermin zusammen mit dem übrigen Stimmmaterial eine erläuternde Botschaft zu diesen Vorlagen zugestellt. Die Botschaft kann auf der Gemeindekanzlei nachbezogen werden.

#### *Stimmberechtigung:*

Stimmberechtigt in Angelegenheiten der Einwohnergemeinde sind alle in der Gemeinde Sarnen wohnhaften Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und im Stimmregister eingetragen sind.

#### *Urnenstandort und -öffnungszeit:*

Gemeindehaus Sarnen, Sonntag, 9.45 bis 12.00 Uhr.

### *Briefliche Stimmabgabe:*

Wer brieflich stimmen will

- legt den persönlich ausgefüllten Stimmzettel in das amtliche Rücksendekouvert,
- unterschreibt den beigelegten Stimmrechtsausweis und steckt diesen mit der Rücksendeadresse in die vorgesehene Kuvertfolie,
- verschliesst das Rücksendekouvert,
- sendet das amtliche Rücksendekouvert rechtzeitig per Post der Gemeindeganzlei, gibt es während der Schalteröffnungszeit der Gemeindeganzlei ab oder wirft es in den Abstimmungsbriefkasten.

Die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis/Rücksendekouvert sind zu beachten.

*Bei der brieflichen Stimmabgabe bitte die Unterschrift auf dem Stimmrechtsausweis nicht vergessen, sonst ist die Stimme ungültig.*

Sarnen, 12. August 2014

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## **Öffentliche Auflage**

für das bereinigte und neu angelegte Grundbuch in der Gemeinde Sarnen in den nachstehenden Teilgebieten.

Teilgebiet (Bereinigungsperimeter 08)

Dieser Bereinigungsperimeter in Sarnen umfasst: «Eiwald, Ei, Landenberg, Bürgel, Turmmattli, Kirchstrasse, Bergli, Hofmatt, Kirchhofen, Spis, Hostett, Breiten, Engenloh, Bergacher, Berg, Wibergli, Lengacher-Schlössli, Müliberg».

Teilgebiet (Bereinigungsperimeter 09)

Dieser Bereinigungsperimeter in Sarnen umfasst: «Dörfli Ramersberg, Berg, Sackli, Allmend, Furmatt, Feld».

Teilgebiet (Bereinigungsperimeter 13)

Dieser Bereinigungsperimeter in Sarnen umfasst: «Landwirtschaftsgebiet begrenzt: östlich durch Brünigstrasse, nördlich durch Dorf Kägiswil, westlich durch Gemeindegrenze zu Alpnach und südlich durch Zimmertal».

Allgemeine Bestimmungen

Für die Grundstücke in diesen Teilgebieten der Gemeinde Sarnen ist die Grundbuchbereinigung abgeschlossen. Bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen, liegt das bereinigte und neu angelegte Grundbuch vom 28. August bis 28. Oktober 2014 öffentlich auf (Art. 37 Verordnung über die Bereinigung der dinglichen Rechte und die Einführung des eidgenössischen Grundbuchs vom 6. September 1985 [Bereinigungsverordnung; GDB 213.51]).

Bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal können während der Auflagefrist noch nicht eingetragene dingliche Rechte angemeldet werden. Solche Rechte werden einem Dritten gegenüber in Bestand, Inhalt, Umfang und Rang nur gemäss Eintrag im Grundbuch Geltung haben.

Im Weiteren kann während der öffentlichen Auflage jedermann, der ein Interesse glaubhaft macht, Einsprache bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal erheben, mit der Begründung, dass Übertragungen aus dem kantonalen Grundbuch oder dem Bereinigungsossier unrichtig oder lückenhaft vorgenommen wurden. Einsprachen sind jedoch nicht mehr zulässig, soweit im bisherigen Verfahren durch Anerkennung, Verzicht, Vergleich, Neufassung usw. eine endgültige Regelung vereinbart wurde.

Nach Ablauf der Auflagefrist wird für diese Teilgebiete in der Gemeinde Sarnen der Zeitpunkt der Inkraftsetzung des eidgenössischen Grundbuchs festgelegt und veröffentlicht (Art. 39, 41 Bereinigungsverordnung).

Sarnen, 28. August 2014

**Grundbuchbereinigung Sarneraatal**

---

## Gemeinde Kerns

### Öffentliche Auflage

für das bereinigte und neu angelegte Grundbuch in der Gemeinde Kerns im nachstehenden Teilgebiet.

Teilgebiet (Bereinigungsperimeter 05)

Dieser Bereinigungsperimeter in Kerns umfasst: «Baugebiet östlich der Kägiswilerstrasse: Hostettweg, Hostett Dorf, Im Hostettli, Buechgründlen, Sagenstrasse, Sagenmatt Dorf».

Allgemeine Bestimmungen

Für die Grundstücke in diesem Teilgebiet der Gemeinde Kerns ist die Grundbuchbereinigung abgeschlossen. Bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen, liegt das bereinigte und neu angelegte Grundbuch vom 28. August bis 28. Oktober 2014 öffentlich auf (Art. 37 Verordnung über die Bereinigung der dinglichen Rechte und die Einführung des eidgenössischen Grundbuchs vom 6. September 1985 [Bereinigungsverordnung; GDB 213.51]).

Bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal können während der Auflagefrist noch nicht eingetragene dingliche Rechte angemeldet werden. Solche Rechte werden einem Dritten gegenüber in Bestand, Inhalt, Umfang und Rang nur gemäss Eintrag im Grundbuch Geltung haben.

Im Weiteren kann während der öffentlichen Auflage jedermann, der ein Interesse glaubhaft macht, Einsprache bei der Grundbuchbereinigung Sarneraatal erheben, mit der Begründung, dass Übertragungen aus dem kanto-



nenal Grundbuch oder dem Bereinigungsdossier unrichtig oder lückenhaft vorgenommen wurden. Einsprachen sind jedoch nicht mehr zulässig, soweit im bisherigen Verfahren durch Anerkennung, Verzicht, Vergleich, Neufassung usw. eine endgültige Regelung vereinbart wurde.

Nach Ablauf der Auflagefrist wird für dieses Teilgebiet in der Gemeinde Kerns der Zeitpunkt der Inkraftsetzung des eidgenössischen Grundbuchs festgelegt und veröffentlicht (Art. 39, 41 Bereinigungsverordnung).

Sarnen, 28. August 2014

**Grundbuchbereinigung Sarneraatal**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **VIA CORDIS – STIFTUNG HAUS ST.DOROTHEA FLÜELI-RANFT**, in *Sachseln*, CHE-113.716.108, Stiftung (SHAB Nr. 186 vom 26.09.2013, Publ. 1096101). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Vogelsanger, Dr. Cornelia, von Zürich und Luzern, in Zürich, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Freivogel Kayser, Margrit, von Stans, in Sachseln, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Lehmann, Yvonne, von Emmen, in Luzern, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Odermatt-Spichtig, Gertrud, von Sachseln, in Sachseln, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Hafner, Werner, von Basel, in Sachseln, Präsident und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Niederberger, Lukas, von Dallenwil, in Luzern, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Präsident und Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Orfida Treuhand + Revisions AG (CHE-105.988.308), in Sarnen, Revisionsstelle [bisher: Orfida Treuhand + Revisions AG, in Sarnen (CH-140.3.000.377-4)].

**Tagesregister-Nr. 1031 vom 13.08.2014/CHE-113.716.108/01666711**

■ **Zuchland AG**, in *Engelberg*, CHE-115.148.066, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 13.02.2014, Publ. 1344217). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rodel, Philipp Andreas, von Fahrwangen, in Zürich, Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schaner, Marc, von Zürich, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift].

**Tagesregister-Nr. 1032 vom 13.08.2014/CHE-115.148.066/01666713**

■ **TRUSTFUND GmbH**, in *Engelberg*, CHE-114.463.660, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 164 vom 26.08.2008, S. 10, Publ. 4624692). Domizil neu: Am Dürrbach 211, 6390 Engelberg.

**Tagesregister-Nr. 1033 vom 14.08.2014/CHE-114.463.660/01669807**

■ **Valmis Constructions GmbH**, in Engelberg, CHE-108.683.302, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 250 vom 27.12.2013, Publ. 1259411). Die Gesellschaft (Firma neu: «Melk Constructions GmbH») wird infolge Sitzverlegung nach Meilen im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 1036 vom 14.08.2014 / CHE-108.683.302 / 01668833**

■ **VC Commercio AG**, in Sarnen, CHE-159.119.839, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 34 vom 19.02.2013, Publ. 7070182). Gemäss Verwaltungsrats-erklärung vom 02.04.2014 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Orfida Treuhand + Revisions AG (CH-140.3.000.377-4), in Sarnen, Revisionsstelle.

**Tagesregister-Nr. 1034 vom 14.08.2014 / CHE-159.119.839 / 01669809**

■ **HADL GmbH in Liquidation**, in Alpnach, CHE-112.019.136, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 79 vom 26.04.2010, S. 14, Publ. 5602884). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 1035 vom 14.08.2014 / CHE-112.019.136 / 01669811**

■ **ITC Logistic AG**, in Sarnen, CHE-114.437.711, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 148 vom 04.08.2008, S. 10, Publ. 4598166). Firma neu: **ITC Logistic AG in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 13.08.2014 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Wyssmüller, Kurt, von Oberwil im Simmental, in Neuheim, Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied mit Einzelunterschrift].

**Tagesregister-Nr. 1037 vom 18.08.2014 / CHE-114.437.711 / 01673661**

■ **Jhonathan Oshrat Musik Produktionen**, in Kerns, CHE-314.384.576, Bollstrasse 1, 6064 Kerns, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Musikproduktion, Auftritte (Live + DJ). Eingetragene Personen: Oshrat, Jhonathan, israelischer Staatsangehöriger, in Kerns, Inhaber, mit Einzelunterschrift; Oshrat Kiser, Corinne, von Sarnen, in Kerns, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 1038 vom 19.08.2014 / CHE-314.384.576 / 01675935**

■ **EPIL Einkaufsgruppe für Produkte der Industrie und Lebensmittel AG**, in Engelberg, CHE-115.319.540, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 147 vom 04.08.2014, Publ. 1644823). Die Gesellschaft (Firma neu: GRAPA - Groupement d'achats pour l'industrie et l'alimentation SA) wird infolge Sitzverlegung nach Anniviers im Handelsregister des Zentralwallis eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 1040 vom 19.08.2014 / CHE-115.319.540 / 01676333**

■ **Hans Peter Meier Immobilien AG**, in *Engelberg*, CHE-155.654.482, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 120 vom 22.06.2012, Publ. 6730746). Domizil neu: Blumenweg 3, 6390 Engelberg. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Meier-Odermatt, Johanna Maria, von Zeihen, in Arosa, mit Einzelunterschrift [bisher: in Engelberg].

**Tagesregister-Nr. 1039 vom 19.08.2014 / CHE-155.654.482 / 01675937**

■ **A. + N. Huwyler GmbH**, in *Sarnen*, CHE-113.706.831, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 40 vom 25.02.2011, S. 10, Publ. 6050000). Firma neu: **A. + N. Huwyler GmbH in Liquidation**. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 18.08.2014 aufgelöst. Liquidationsdomizil: c/o Gewerbe-Treuhand AG, Eichwaldstrasse 13, 6002 Luzern. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Huwyler, Arno, von Sins, in Sarnen, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit einem Stammanteil von CHF 9'000.00 [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift]; Huwyler, Josef, von Sins, in Sarnen, Gesellschafter, mit einem Stammanteil von CHF 2'000.00 [bisher: Gesellschafter mit Einzelunterschrift]; Huwyler, Natal, von Sins, in Sarnen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit einem Stammanteil von CHF 9'000.00 [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer mit Einzelunterschrift]; Gewerbe-Treuhand AG (CHE-105.962.361), in Luzern, Liquidatorin, vertreten durch ihre Zeichnungsberechtigten.

**Tagesregister-Nr. 1041 vom 20.08.2014 / CHE-113.706.831 / 01677773**

■ **UF Holding AG**, in *Sarnen*, CHE-101.410.105, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 193 vom 05.10.2011, Publ. 6363062). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Travis, Anthony W., von Genolier, in Wollerau, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: BDO SA (CHE-347.141.454), in Epalinges, Revisionsstelle [bisher: BDO SA, in Epalinges (CH-550.0.049.632-9)].

**Tagesregister-Nr. 1042 vom 20.08.2014 / CHE-101.410.105 / 01677775**

■ **Aquinox GmbH (Schweiz), Germering (DE), Zweigniederlassung Sarnen**, in *Sarnen*, CHE-115.555.997, Ausländische Zweigniederlassung (SHAB Nr. 37 vom 24.02.2014, Publ. 1361821), mit Hauptsitz in: Germering (DE). Die Zweigniederlassung wird infolge Geschäftsaufgabe aufgehoben und im Handelsregister gelöscht.

**Tagesregister-Nr. 1043 vom 20.08.2014 / CHE-115.555.997 / 01677777**

Sarnen, 28. August 2014

**Handelsregister**

---

## Eigentumsübertragungen

**Die in der gedruckten Ausgabe auf Seiten 1528 bis 1535 veröffentlichten Eigentumsübertragungen werden gemäss Art. 17a der Verordnung über das Grundbuch (GDB 213.41) seit 1. Juli 2008 im Internet nicht mehr veröffentlicht.**